

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > SIGNORI DI CRAON > EDIZIONE > Fine amour claime en moi par eritage > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE P

CANZONIERE P

- letto 623 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

[Fran%C3%A7ais_847__btv1b8454673n.JPG](#)

[Fran%C3%A7ais_847__btv1b8454673n-2.JPG](#)

- letto 465 volte

Edizione diplomatica

Untitled%202_4.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%202_4.png	Fine amor claim en moi par eritage droit.](et)[cest\ reson que b(ie)n (et) loiaume(n)t lont seruie de creon lora age mi bon seigneur qe(n) tindrent /ligement\ pris (et) ualeur (et) tot enseignement. si cha(n) terent (et) ie tot]autresi[. en sement. woil que ducha(n)t
Untitled%203_1.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%203_1.png	(et) damors lor retraie. (et) du sorplus memet ensama naie. de cuer de cors (et) de neur (et) de vie. c(on) a ma dou ce droite seignorie.

Untitled%204_1.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%204_1.png	Por itel gent prist ele mon homnage. por soi fier en moi segurement amors en a mon fin cuer euoitage. en sa prison le tient sitemement. Gar dant le garde en qui plais finement. se set amors delacier (et) enprent. cest loiaute qui guille (et) qui mestroie. tor ceus for qui
Untitled%205.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%205.png	amors a seignorie. porce nest droit c(on) li puist fauser une. qant ostela de loste en sa baillie
Untitled%206.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%206.png	La manaie de mon droit seignorage aim (et) pris tant que de li seu lement. atent (et) croie dauoir mon fui corage. soit bien au maus (et) est droiz q(ua)utre ment. nanul fin cuer eu entierement. he bone amor france dame ue raie. ia nest il nus qui sanz uos ait g(ra)nt ioie. fox est qui b(ie)n sanz ce auo ir se fie(n) par qoi toz b(ie)ns en ioie monteplie.
Untitled%207.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%207.png	Tres bien quoist dame ente(n) dant (et) sage. cil qui aime de cuer ou fausement. au cuer au cors au senbla(n)t au visage. ausi c(on) sui tres tot suen ligement. b(ie)n por li fere estuet il neleme(n)t sache des max por melz sauoir c(on)ment. plus comte
Untitled%208.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%208.png	ment eschiuer les en doie · Car sens de guile aguiler qui auoie. b(ie)n par raison (et) melz par samestrie. (et) raison trai qui dant t(ra)ie.

Untitled%209.png

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%209.png>

Tel ioie auoir ne doit
fin cuers volage. qui par
tot proie (et) par tot fau
sement. se tot c(on)quiert
par son faus langage
il fause tot (et) son pris li
desment. Car tex c(on)me
est li desirs con enprent
couient auoir la ioie
qon atent. (et) sil est droit
ne reson]i[questre doie.
damors auoir ensi tres
haute ioie. qui ator
vaut (et) atres roz aie. se
de toz est honoree (et) s(er)uie

- letto 468 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Fine amor claim en moi par eritage droit.](et)[cest\ reson que b(ie)n (et) loiaume(n)t lont seruie de creon lora age mi bon seigneur qe(n) tindrent /ligement\ pris (et) ualeur (et) tot ensaignment. si cha(n) terent (et) ie tot]autresi[. en sement. woil que ducha(n)t (et) damors lor retraie. (et) du sorplus memet ensama naie. de cuer de cors (et) de neur (et) de vie. c(on) a ma dou ce droite seignorie.	I. Fine amor claim en moi par eritage droit: c'est reson, que bien et loiaument l'ont servie de creon lor aage, mi bon seigneur, q'en tindrent ligement pris et valeur et tot ensaignment, si chanterent, et je tot ensement vuoil que du chant et d'amors lor retraie, et du sorplus me met en sa manaie, de cuer, de cors, et d'eneur et de vie, com a ma douce droite seignorie.
---	---

Por itel gent prist ele mon homnage. por soi fier en moi segurement amors en a mon fin cuer euoitage. en sa prison le tient sitermement. Gar dant le garde en qui plais finement. se set amors delacier (et) enprent. cest loiaute qui guille (et) qui mestroie. tor ceus for qui amors a seignorie. porce nest droit c(on) li puist fauser une. qant ostela de loste en sa baillie	II. Por itel gent prist ele mon homnage por soi fier en moi segurement. Amors en a mon fin cuer en ostage; en sa prison le tient si fermement, gardant le garde en qui plais finement se set Amors delacier et enprent: c'est Loiauté qui guille et qui mestroie toz ceus sor qui amors a seignorie, por ce n'est droit c'on li puist fauser mie qant oste l'a de l'oste en sa baillie.
La manaie de mon droit seignorage aim (et) pris tant que de li seu lement. atent (et) croie dauoir mon fui corage. soit bien au maus (et) est droiz q(ua)utre ment. nanul fin cuer eu entierement. he bone amor france dame ue raie. ia nest il nus qui sanz uos ait g(ra)nt ioie. fox est qui b(ie)n sanz ce auo ir se fie(n) par qoi toz b(ie)ns en ioie monteplie.	III. La manaie de mon droit seignorage aim et pris tant que de li seulement atent et croi d'avoir mon fin corage, soit bien au maus et est droiz qu'autrement n'a nul fin cuer eu entierement. He! bone amor, france dame veraie, ja n'est il nus qui sanz vos ait grant joie, fox est qui bien sanz ce avoir se fie, par qoi toz biens en joie monteplie.
Tres bien quoist dame ente(n) dant (et) sage. cil qui aime de cuer ou fausement. au cuer au cors au senbla(n)t au visage. ausi c(on) sui tres tot suen ligement. b(ie)n por li fere estuet il neleme(n)t sache des max por melz sauoir c(on)ment. plus comte ment eschiuer les en doie · Car sens de guile aguiler qui auoie. b(ie)n par raison (et) melz par samestrie. (et) traison traï qui dant t(ra)ie.	IV. Tres bien quonoist dame entendant et sage cil qui aime de cuer ou fausement, au cuer, au cors, au senblant, au visage, ausi con sui tres tot suen ligement bien por li fere estuet il nelement sache des max por melz savoir comment plus cointement eschiver les en doie, car sens de guile a guiler qui avoie bien par raison et melz par sa mestrie et traison traïquidant traïe.

Tel ioie auoir ne doit fin cuers volage. qui par tot proie (et) par tot fau sement. se tot c(on)quiart par son faus langage il fause tot (et) son pris li desment. Car tex c(on)me est li desirs con enprent couuient auoir la ioie qon atent. (et) sil est droit ne reson]i[questre doie. damors auoir ensi tres haute ioie. qui ator vaut (et) atres roz aie. se de toz est honoree (et) s(er)uie	V. Tel joie avoir ne doit fin cuers volage, qui par tot proie et par tot fausement se tot conquiert par son faus langage, il fause tot et son pris li desment, Car tex conme est li desirs c'on enprent couvient avoir la joie q'on atent et s'il est droit ne reson qu'estre doie d'amors avoir ensi tres haute joie qui a toz vaut et a tres toz aïe se de toz est honoree et servie.
--	--

- letto 507 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-p-27>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454673n/f229.image>